Porównanie tłumaczeń Jozuego 3:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc lud wyruszył ze swoich namiotów, aby przeprawić się przez Jordan, a kapłani niosący skrzynię Przymierza (szli) przed ludem, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lud wyruszył więc ze swoich namiotów, aby przeprawić się przez Jordan. Kapłani niosący skrzynię Przymierza szli na czele pochodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy więc lud wyruszył ze swoich namiotów, aby przeprawić się przez Jordan, a kapłani niosący arkę przymierza *szli* przed ludem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy się ruszył lud z namiotów swych, aby się przeprawili przez Jordan, a kapłani, niosący skrzynię przymierza, szli przed ludem; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyszedł tedy lud z namiotów swych, aby przeszedł Jordan, a kapłani, którzy nieśli skrzynię przymierza, szli przed nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy więc lud wyruszył ze swoich namiotów, by przeprawić się przez Jordan, kapłani niosący Arkę Przymierza szli na czele ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy więc lud wyruszył ze swoich namiotów, aby przejść przez Jordan, i kapłani, niosący Skrzynię Przymierza, szli przed ludem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy lud wyruszył ze swoich namiotów, aby przeprawić się przez Jordan, a kapłani niosący Arkę Przymierza szli przed ludem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy lud wyruszył ze swoich namiotów, aby przeprawić się przez Jordan, kapłani niosący Arkę Przymierza szli przed ludem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lud wyszedł ze swoich namiotów, aby przeprawić się przez Jordan, a kapłani, którzy nieśli Arkę Przymierza, postępowali przed nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І підвівся нарід з своїх шатер, щоб перейти Йордан, а священики підняли кивот господнього завіту перед народом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy więc lud wyruszył ze swych namiotów, aby przeprawić się przez Jarden – na czele ludu szli kapłani, niosący Arkę Przymierza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy więc lud wyruszył ze swych namiotów tuż przed przekroczeniem Jordanu, a kapłani nieśli przed ludem Arkę Przymierza, |